

3304
28

Des Phonographierten

Platte Nr. 28

Vor- und Zuname *Salomon Asirvatham*
 Geschlecht *mannlich* Rasse, Stamm *Tamil - Hind.*
 Alter *29* Beruf *Lehrer*
 Geburtsort-Provinz-Land *Kallar Kurichi. Ramnad-Dist. Prov. Madras*
 Wohnort-Provinz-Land *Madras* bis *Juni 1927*
 war früher sesshaft in *Madras*
 reist viel, ist viel gereist, wann? wo? *nein*
 Wohnort-Provinz-Land der Eltern *Madras*
 Heimat des Vaters *Kadukkudai* der Mutter *Kaptilar*

Zum Teile durch Ausstreichen zu erledigen.

Inhalt:

Transkription.

Des Transkriptors Name, Beruf, Muttersprache *Schomerus.*

சத்தாய் நிகலாமாய் ஒரு சுவாமியும் மிலதாய்
 Sattāy nishkalāmāy oru svāmiyannum milatāy
 சத்தாய் அனந்தமாய் தகழ்சின்ற தந்தையும்
 Sittāy ānanthamāy tikaḷginra tēnttēy
 சத்தாய் நாயடியேன் கடைத் தோடு வேணன் உயர்க்கி
 Yettāl nāyadiyēn kadait tōṭu vēṇaṇṇ uyaṛkki
 சத்தாய் அனந்தமாய் அனந்தகார துணையாருவா
 Sittāy ānanthamāy ānanthakāra tuṇaiyāruvā
 Rikā vunnaiyallālenakkāra tuṇaiyāruvā
 Krishnapillai.

Der Aufnahme

Touren pro Minute 70

Datum, Ort-Provinz-Land *21. Sept. 1929. Madras. Brit. Indien.*
 Art des Gegenstandes *Tamilische Poesie.*
 Eigenes, Fremdes, schon Gedrucktes *2. Teil. 1. 19. Teil.*
 Sprache, Dialekt, Mundart *Tamil - Sprechweise, wie in der Provinz gebrauchlich*
 Musik, vokal oder instrumental
 ein- oder mehrstimmig
 Stimmgattung oder Instrumente
 Geräusche, Schreien etc.
 Art der Membran des Trichters
 Name des Phonographisten *Schomerus.* Beruf *Univ.-Lehrer.*

Uebersetzung.

Des Uebersetzers Name *Schomerus.*

Es ist eine Ainsicht, die ich bekannt habe als
 ein (empfehle) Tante, als das Gefühl, als das
 einzigste Aussehen, als die Hilfe, als die
 Mutter, wie kann ich immer nicht erlöse war.
 Ich? Ich habe meine Tante! O Mutter, wie ich
 die Mutter die Hilfe mit (Aussehen) Hilfe?